



## **Statistische Angaben zum GeWiss-Kernkorpus**

*Februar 2013*

*Magdalena Sieradz*

## **Ergänzende Angaben zu neu integrierten Teilkorpora (seit Oktober 2013)**

*Januar 2014*

*Benedikt Singpiel*

*Grammatisch maskuline Personenbezeichnungen in dieser Dokumentation gelten gleichermaßen für Personen weiblichen und männlichen Geschlechts*

# Inhalt

<b>1. Korpusgröße des Kernkorpus .....</b>	<b>5</b>
<b>2. Weitere Charakteristika des Kernkorpus .....</b>	<b>7</b>
2.1 Rollen .....	7
2.2 Grad der Mündlichkeit (Expertenvortrag und studentischer Vortrag) .....	7
2.3 Erstsprache der Hauptsprecher .....	8
<b>3. Größe und weitere Charakteristika der Teilkorpora im Einzelnen .....</b>	<b>9</b>
3.1 DEU_L1 .....	9
3.2 DEU_L2 .....	11
3.3 ENG .....	14
3.4 POL .....	17
3.5 DEU_L2_EV .....	19
3.6 DEU_L2_PG .....	21
3.7 DEU_L2_SV .....	23
3.8 POL_EV .....	25
3.9 POL_PG .....	27
3.10 POL_SV .....	29
3.11 DEU_L1_EV .....	31
3.12 DEU_L1_PG .....	33
3.13 DEU_L1_SV .....	35
3.14 DEU_L2_UK_EV .....	37
3.15 DEU_L2_UK_PG .....	39
3.16 DEU_L2_UK_SV .....	41
3.17 DEU_L2_PL_EV .....	43
3.18 DEU_L2_PL_PG .....	45
3.19 DEU_L2_PL_SV .....	47
3.20 DEU_L2_D_PG .....	49
3.21 DEU_L2_D_SV .....	51
3.22 ENG_L1_PG .....	53
3.23 ENG_L2_PG .....	55
3.24 ENG_L1_EV .....	57
3.25 ENG_L2_EV .....	59
3.26 ENG_L1_SV .....	61
3.27 ENG_L2_SV .....	63

<b>4. Assoziierte Teilkorpora (seit Oktober 2013)</b> .....	<b>65</b>
4.1 <i>ITA_L1_EV</i> .....	65
4.2 <i>DEU_L2_BG_SV</i> .....	67

Folgende Tabellen enthalten ausführliche statistische Angaben. Im ersten Teil des Dokuments finden Sie eine Statistik für das Gesamtkorpus, im zweiten Teil (ab Seite 9) für die einzelnen Teilkorpora.

# 1. Korpusgröße des Kernkorpus

## ... in Types und Token

Das GeWiss-Kernkorpus umfasst:

1 273 529 Token  
 1 053 191 Token (nur Wörter<sup>1</sup>)  
 72 832 Types  
 72 678 Types (nur Wörter)

Als Types zählen wir die Wortformen nach folgendem Beispiel: „[...] hier findet auch sprachliche Tätigkeit statt und damit sprachliches lernen [...]“ (aus EV\_DE\_004) = 10 Types und 10 Token, d.h. *sprachliche* ist ein Type und *sprachliches* ist ein weiterer Type.

Von der jeweils zweiten Zählung ausgeschlossen wurden gesprochensprachliche Phänomene wie Pausen (= Notation als Zahlen), Ein- und Ausatmen, Klammern, sprachbegleitende para- und außersprachliche Handlungen und Ereignisse sowie Glottalverschluss. Hier im Beispiel sind also 5 Elemente rauszurechnen, die Tokenzahl reduziert sich in diesem Fall von 17 Token auf 11 Wort-Token: „vielen dank (0-9) ja (↔) wir beschäftigen h<sup>o</sup> wir wir (0-3) erzählen etwas zu plakaträumen (↔) [...]“ (aus EV\_DE\_106)

Wie setzen sich die Angaben nun genau zusammen?

Die Angaben zur Korpusgröße setzen sich jeweils aus allen Äußerungen aller Sprecher in den Kommunikationen zusammen, d.h. alle Äußerungen aller Rollen (hier auch Nicht-Hauptsprecher wie Diskutanten, Moderatoren usw.) in allen Verbal-Sprecher-Spuren. Für fünf Teilkorpora (namentlich: DEU\_L1, DEU\_L2, DEU\_L1\_SV, DEU\_L2\_SV, DEU\_L2\_D\_SV) sind die Zahlen-Angaben insofern verzerrt, als dass einige Sprecher zweimal gezählt werden mussten, da sie sowohl L1- als auch L2-Kommunikationen zugerechnet wurden. Das ergibt sich aus der besonderen „gemischten“ Sprecher-Konstellation in einigen (studentischen) Gruppenvorträgen (und Prüfungsgesprächen). Die Vortragenden halten hierbei ein Referat als Gruppe bestehend aus nicht-muttersprachlichen (Einteilung bei L2) und muttersprachlichen (Einteilung bei L1) Studierenden bzw. haben Prüfer und Prüfling nicht die gleiche Erstsprache.

Tokenzahl gesamt	ge- sprachlicher Äu- ßerungen (Token)	rein sprachlicher Äu- ßerungen (Types)	Typezahl gesamt	rein sprachlicher Äu- ßerungen (Types)
1 273 529	1 053 191	72 832	121 537	121 053

## ... in der Zahl der Kommunikationen

<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	<b>371</b>
<b>davon:</b>	Expertenvorträge 58
	Studentische Vorträge 89
	Prüfungsgespräche 224

<sup>1</sup> Wörter verstehen wir hier als bedeutungstragende sprachliche Einheiten in Abgrenzung zu transkriptionsbedingten Zeichen.

### **... in Stunden Dauer**

<b>Dauer der Aufnahmen (in h)</b>	<b>126:05h</b>
-----------------------------------	----------------

### **... in der Zahl der Hauptsprecher**

<b>Anzahl der Sprecher</b>	<b>462</b>
----------------------------	------------

Es sind dies die Hauptsprecher in den Kommunikationen, also Vortragende, Prüfling und Prüfer sowie Seminarleiter.

### **Geschlechterverteilung im Korpus**

<b>Weiblich</b>	<b>330</b>
<b>Männlich</b>	<b>132</b>

## 2. Weitere Charakteristika des Kernkorpus

### 2.1 Rollen

Folgenden Tabellen können Sie entnehmen, wie viele Sprecher der Hauptrollen je Genre vorkommen.

#### Expertenvortrag (58 Kommunikationen)

<b>Vortragender</b>	65
---------------------	----

#### Studentischer Vortrag (89 Kommunikationen)

<b>Vortragender</b>	106
<b>Seminarleiter</b>	15

#### Prüfungsgespräch (224 Kommunikationen)

<b>Prüfling</b>	250
<b>Prüfer</b>	40

### 2.2 Grad der Mündlichkeit (Expertenvortrag und studentischer Vortrag)

Die Tabelle zeigt, in wie vielen Kommunikationen die Vortragenden ihre Textvorlagen verwendet bzw. frei vorgetragen haben:

<b>frei gesprochen</b>	<b>zum Teil abgelesen</b>	<b>vollständig abgelesen</b>	<b>scheint vorformuliert und auswendig gelernt zu sein</b>
<b>87</b>	<b>44</b>	<b>14</b>	<b>2</b>

Für das Genre Prüfungsgespräch ist der Grad der Mündlichkeit stets „frei gesprochen“.

#### Wechsel in andere Sprache(n)

<b>Ja</b>	<b>nein</b>
<b>65</b>	<b>306</b>

### 2.3 Erstsprache der Hauptsprecher

31 verschiedene Erstsprachen haben die Sprecher des GeWiss-Korpus:

L1	Anzahl der Sprecher
Arabisch	4
Chinesisch	11
Dänisch	1
Deutsch	103
Ede Idaca	1
Englisch	105
Fon	2
Französisch	4
Griechisch	2
Igbo	1
Indonesisch	1
Italienisch	2
Japanisch	1
Kasachisch	1
Lettisch	2
Mandarin	1
Niederländisch	1
Polnisch	199
Portugiesisch	6
Pushto	1
Rumänisch	2
Russisch	6
Schwedisch	1
Slowakisch	1
Slowenisch	1
Spanisch	4
Swahili	2
Tagalog	1
Tschechisch	3
Türkisch	2
Ukrainisch	1
keine Angabe	1

  

Anzahl der Erstsprachen	31
-------------------------	----



### 3. Größe und weitere Charakteristika der Teilkorpora im Einzelnen

#### 3.1 DEU\_L1

In dieses übergreifende Teilkorpus aller deutschsprachigen L1-Kommunikationen mit Muttersprachlern im deutschen akademischen Kontext sind durch eine gemischtsprachliche Konstellation in den (studentischen) Gruppenvorträgen (und Prüfungsgesprächen) auch Sprecheranteile und Kommunikationen eingegangen, in denen Sprecher zwar auf Deutsch vortragen, es für sie aber eine Fremdsprache ist.

L1 oder L2 in den Kürzeln bezieht sich jeweils auf die Sprachen der Hauptsprecher, d.h. im Vortrag > Vortragende, im Prüfungsgespräch > Prüflinge. Welche Sprachkompetenz weitere an der Kommunikation beteiligte Sprecher wie Seminarleiter oder Prüfer haben, ist durch das Kürzel nicht erfasst, aber in den Metadaten verzeichnet.

#### Korpusgröße...

##### ... in Types und Token

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
313 129	263 284	19 478	19 434

##### ... in Types und Token je Hauptrolle<sup>2</sup>

##### ... in weiteren Angaben

<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	49
-----------------------------------	----

<b>Dauer</b>	30:09h
--------------	--------

<b>Anzahl der Sprecher</b>	91
----------------------------	----

		Anzahl der Sprecher
<b>Geschlecht</b>	weiblich	68
	männlich	23

Einige Sprecher kommen innerhalb des Korpus mehrfach vor und dies auch in verschiedenen Rollen. So ergeben sich Kombinationen wie z. B. erst Vortragender, dann Seminarleiter. Diese Konstellation ist bei 4 Sprechern dieses Teilkorpus aufgetreten.

<sup>2</sup> Für die Teilkorpora DEU\_L1 und DEU\_L2 können bei Sprechern, die in mehr als nur in einer Rolle auftreten, keine Types und Token berechnet werden.

		<b>Anzahl der Sprecher</b>
<b>Hauptrollen</b>	Vortragender	49
	Prüfer	11
	Prüfling	18
	Seminarleiter	4
	Vortragender, Seminarleiter	4
	Vortragender, Prüfling	4
	Prüfer, Seminarleiter	6
	Prüfling, Seminarleiter	1
	Vortragender, Seminarleiter, Prüfer	1

Für einige Sprecher vor allem in Seminarvorträgen und Prüfungsgesprächen ist die (Basis-)Sprache Deutsch eine Fremdsprache, sie haben folgende andere Erstsprachen:

			<b>Anzahl der Sprecher</b>
<b>L1</b>	<b>Seminarleiter</b>	Deutsch	9
		Slowenisch	1
	<b>Vortragender</b>	Deutsch	43
		Spanisch	1
		Arabisch	1
		Chinesisch	1
		Tschechisch	1
		Portugiesisch	4
		Englisch	1
		Französisch	1
		Fon	1
		Russisch	1
		Rumänisch	1
		<b>Prüfer</b>	Deutsch
	Polnisch		1
	Tschechisch		1
	Schwedisch		1
	<b>Prüfling</b>	Deutsch	19
		Tagalog	1

		<b>Anzahl der Kommunikati- onen</b>
<b>Grad der Mündlichkeit</b>	frei gesprochen	45
	zum Teil abgelesen	3
	vollständig abgelesen	0
	scheint vorformuliert und auswendig gelernt worden zu sein	1

		<b>Anzahl der Kommunika- tionen</b>
<b>Wechsel in andere Spra- che(n)</b>	ja	1
	nein	48

### 3.2 DEU\_L2

In dieses übergreifende Teilkorpus aller deutschsprachigen L2-Kommunikationen mit Nicht-Muttersprachlern in allen akademischen Kontexten sind durch eine gemischtsprachliche Konstellation in den (studentischen) Gruppenvorträgen (und Prüfungsgesprächen) auch Sprecheranteile und Kommunikationen von Deutsch-L1-Sprechern eingegangen.

L1 oder L2 in den Kürzeln bezieht sich jeweils auf die Sprachen der Hauptsprecher, d.h. im Vortrag > Vortragende, im Prüfungsgespräch > Prüflinge. Welche Sprachkompetenz weitere an der Kommunikation beteiligte Sprecher wie Seminarleiter oder Prüfer haben, ist durch das Kürzel nicht erfasst, aber in den Metadaten verzeichnet.

#### Korpusgröße

##### ... in Types und Token

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
601 888	487 216	30 182	30 107

##### ... in weiteren Angaben

<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	189
-----------------------------------	-----

<b>Dauer</b>	58:18h
--------------	--------

<b>Anzahl der Sprecher</b>	257
----------------------------	-----

		Anzahl der Sprecher
<b>Geschlecht</b>	Weiblich	194
	Männlich	63

Einige Sprecher kommen innerhalb des Korpus mehrfach vor und dies auch in verschiedenen Rollen. So ergeben sich Kombinationen wie z. B. mal Vortragender, mal Seminarleiter. Diese Konstellation ist bei 1 Sprecher dieses Teilkorpus aufgetreten.

		Anzahl der Sprecher
<b>Hauptrollen</b>	Vortragender	86
	Prüfer	19
	Prüfling	133
	Seminarleiter	4
	Vortragender, Seminarleiter	1
	Vortragender, Prüfling	6
	Prüfer, Seminarleiter	5
	Prüfling, Seminarleiter	1
	Prüfer, Seminarleiter, Vortragender	2

Für einige Sprecher vor allem in Seminarvorträgen und Prüfungsgesprächen ist die Basissprache Deutsch keine Fremdsprache, sie haben Deutsch als Erstsprache (L1):

		<b>Anzahl der Sprecher</b>	
<b>L1</b>	<b>Seminarleiter</b>	Deutsch	10
		Polnisch	1
	<b>Vortragender</b>	Deutsch	17
		Englisch	28
		Polnisch	26
		Tschechisch	2
		Mandarin	1
		Japanisch	1
		Französisch	2
		Portugiesisch	4
		Spanisch	2
		Rumänisch	1
		Russisch	3
		Chinesisch	1
		Fon	1
		Arabisch	4
		Ukrainisch	1
		Keine Angabe	1
		<b>Prüfer</b>	Deutsch
	Englisch		1
	Polnisch		4
	Tschechisch		1
	Schwedisch		1
	Niederländisch		1
	<b>Prüfling</b>	Englisch	33
		Polnisch	91
		Deutsch <sup>3</sup>	1
		Portugiesisch	3
		Spanisch	2
		Dänisch	1
		Slowenisch	1
		Französisch	2
		Russisch	3
		Rumänisch	1
		Türkisch	1
		Chinesisch	1
		Fon	2
Ede Idaca		1	

<sup>3</sup> Es handelt sich hier um einen bilingualen Prüfling.

		<b>Anzahl der Kommunikati- onen</b>
<b>Grad der Mündlichkeit</b>	frei gesprochen	157
	zum Teil abgelesen	16
	vollständig abgelesen	16
	scheint vorformuliert und auswendig gelernt worden zu sein	0

		<b>Anzahl der Kommunikati- onen</b>
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	Ja	61 <sup>4</sup>
	Nein	128

---

<sup>4</sup> In 46 Kommunikationen findet ein Wechsel ins Englische und in 15 Kommunikationen ins Polnische statt.

### 3.3 ENG

Dieses Teilkorpus umfasst alle englischsprachigen Kommunikationen aller Genres im britischen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

##### ... in Types und Token

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
267 355	227 233	10 303	8 104

##### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
<b>Vortragender (EV) gesamt</b>	87 483	73 917	6 477	6 458
Vortragender mit Englisch als L1	58 999	48 089	4 142	4 125
Vortragender mit Englisch als L2	28 484	25 828	4 019	4 001
<b>Vortragender (SV) gesamt</b>	39 600	32 602	3 220	3 201
Vortragender mit Englisch als L1	22 959	19 064	2 250	2 234
Vortragender mit Englisch als L2	16 641	13 538	1 941	1 924
<b>Seminarleiter gesamt</b>	9 600	8 680	1 294	1 279
Seminarleiter mit Englisch als L1	5 518	5 009	862	848
Seminarleiter mit Englisch als L2	4 082	3 671	782	769
<b>Prüfling gesamt</b>	87 780	74 498	5 098	5 073
Prüfling mit Englisch als L1	35 988	30 592	3 339	3 316
Prüfling mit Englisch als L2	51 792	43 906	3 378	3 359

## ... in weiteren Angaben

<b>Anzahl der Kommunikati- onen</b>	83
---	----

<b>Dauer</b>	21:58h
--------------	--------

<b>Anzahl der Sprecher</b>	85
----------------------------	----

		<b>Anzahl der Sprecher</b>
<b>Geschlecht</b>	weiblich	46
	männlich	39

Einige Sprecher kommen innerhalb des Korpus mehrfach vor und dies auch in verschiedenen Rollen. So ergeben sich Kombinationen wie z. B. mal Prüfer, mal Seminarleiter. Diese Konstellation ist bei einem Sprecher dieses Teilkorpus aufgetreten.

		<b>Anzahl der Sprecher</b>
<b>Hauptrollen</b>	Vortragender	21
	Prüfling	61
	Prüfer, Seminarleiter	1
	Seminarleiter	1
	Prüfer, Seminarleiter, Vortragender	1

Für einige Sprecher ist die Basissprache Englisch eine Fremdsprache, sie haben folgende andere Erstsprachen (L1):

			<b>Anzahl der Sprecher</b>
<b>L1</b>	<b>Seminarleiter</b>	Englisch	1
		Deutsch	1
	<b>Vortragender</b>	Englisch	12
		Deutsch	6
		Indonesisch	1
		Lettisch	2
		Spanisch	1
		Igbo	1
		<b>Prüfling</b>	Englisch
	Deutsch		6
	Swahili		2
	Polnisch		5
	Chinesisch		9
	Italienisch		2
	Türkisch		1
	Griechisch		2
	Portugiesisch		1
	Slowakisch		1
	Kasachisch		1
	Pushto	1	

		Anzahl der Kommunikati- onen
<b>Grad der Mündlichkeit</b>	frei gesprochen	80
	zum Teil abgelesen	1
	vollständig abgelesen	2
	scheint vorformuliert und aus- wendig gelernt worden zu sein	0

		Anzahl der Kommunika- tionen
<b>Wechsel in andere Spra- che(n)</b>	ja	5 <sup>5</sup>
	nein	78

---

<sup>5</sup> Hier findet ein Wechsel ins Deutsche statt.



### 3.4 POL

Dieses Teilkorpus umfasst alle polnischsprachigen Kommunikationen aller Genres im polnischen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

##### ... in Types und Token

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
180 224	148 712	23 579	23 530

##### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
Vortragender (EV)	43 388	36 461	9 108	9 087
Vortragender (SV)	46 424	39 513	10 047	10 027
Prüfling	61 688	48 685	9 330	9 291
Prüfer	27 831	23 430	5 592	5 559

##### ... in weiteren Angaben

Anzahl der Kommunikationen	59
----------------------------	----

Dauer	20:00h
-------	--------

Anzahl der Sprecher	73
---------------------	----

		Anzahl der Sprecher
Geschlecht	weiblich	58
	männlich	15

		Anzahl der Sprecher
Hauptrollen	Vortragender	33
	Prüfling	31
	Prüfer	9

		Anzahl der Sprecher
L1	Polnisch	73

		Anzahl der Kommunikati- onen
<b>Grad der Mündlichkeit</b>	frei gesprochen	30
	zum Teil abgelesen	26
	vollständig abgelesen	3
	scheint vorformuliert und aus- wendig gelernt worden zu sein	0

		Anzahl der Kommunika- tionen
<b>Wechsel in andere Spra- che(n)</b>	ja	2 <sup>6</sup>
	nein	57

---

<sup>6</sup> Hier fand ein Wechsel ins Englische statt.

### 3.5 DEU\_L2\_EV

Dieses Teilkorpus umfasst alle deutschsprachigen Expertenvorträge mit Nicht-Muttersprachlern in allen akademischen Kontexten.

#### Korpusgröße

##### ... in Types und Token

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
98 329	80 216	11 019	10 989

##### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
<b>Vortragender</b>	71 787	58 660	9 341	9 317

##### ... in weiteren Angaben

<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	19
-----------------------------------	----

<b>Dauer</b>	10:15h
--------------	--------

<b>Anzahl der Sprecher</b>	19
----------------------------	----

		Anzahl der Sprecher
<b>Geschlecht</b>	weiblich	9
	männlich	10

		Anzahl der Sprecher
<b>Hauptrollen</b>	Vortragender	19

		Anzahl der Sprecher	
<b>L1</b>	<b>Vortragender</b>	Englisch	9
		Polnisch	10

		Anzahl der Kommunikationen
<b>Grad der Mündlichkeit</b>	frei gesprochen	2
	zum Teil abgelesen	7
	vollständig abgelesen	10
	scheint vorformuliert und auswendig gelernt worden zu sein	0

		Anzahl der Kommunikati- onen
<b>Wechsel in andere Spra- che(n)</b>	ja	3 <sup>7</sup>
	nein	16

		Anzahl der Kommunikati- onen
<b>Art des Vortrags</b>	Konferenzvortrag	19

---

<sup>7</sup> In 3 Kommunikationen findet ein Wechsel ins Englische statt.

### 3.6 DEU\_L2\_PG

Dieses Teilkorpus umfasst alle deutschsprachigen Prüfungsgespräche mit Nicht-Muttersprachlern in allen akademischen Kontexten.

#### Korpusgröße

##### ... in Types und Token

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
312 150	253 351	16 008	15 941

##### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
<b>Prüfling</b>	170 825	140 272	11 873	11 829
<b>Prüfer</b>	121 999	109 799	8 727	8 696

##### ... in weiteren Angaben

<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	119
-----------------------------------	-----

<b>Dauer</b>	29:37h
--------------	--------

<b>Anzahl der Sprecher</b>	164
----------------------------	-----

		Anzahl der Sprecher
<b>Geschlecht</b>	weiblich	131
	männlich	33

		Anzahl der Sprecher
<b>Hauptrollen</b>	Prüfling	139
	Prüfer	25

Für einige Sprecher ist die Prüfungssprache Deutsch keine Fremdsprache, sie haben Deutsch als Erstsprache (L1):

		Anzahl der Sprecher	
<b>L1</b>	<b>Prüfer</b>	Deutsch	18
		Englisch	1
		Polnisch	4
		Tschechisch	1

		Schwedisch	1
		Niederländisch	1
	<b>Prüfling</b>	Deutsch	1
		Englisch	33
		Polnisch	91
		Portugiesisch	3
		Spanisch	2
		Dänisch	1
		Slowenisch	1
		Rumänisch	1
		Türkisch	1
		Französisch	2
		Russisch	3
		Chinesisch	1
		Fon	2
		Ede Idaca	1

		Anzahl der Kommunikati- onen
<b>Grad der Mündlichkeit</b>	frei gesprochen	119
	zum Teil abgelesen	0
	vollständig abgelesen	0
	scheint vorformuliert und auswendig gelernt worden zu sein	0

		Anzahl der Kommunikati- onen
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	40 <sup>8</sup>
	nein	79

		Anzahl der Kommunikati- onen
<b>Art des Prüfungsgesprächs</b>	Master-Modulprüfung	6
	Bachelor-Modulprüfung	10
	Lehramtsprüfung	2
	Magisterabschlussprüfung	2
	Bachelor-Semesterprüfung	69
	Viva <sup>9</sup>	30

<sup>8</sup> In 26 Kommunikationen findet ein Wechsel ins Englisch und in 14 Kommunikationen – ins Polnisch statt.

<sup>9</sup> Viva ist eine BA-Abschlussprüfung im britischen akademischen Kontext (mehr dazu im Abschnitt Rahmenbedingungen der Genres im Handbuch).

### 3.7 DEU\_L2\_SV

In dieses Teilkorpus der deutschsprachigen studentischen Vorträge mit Nicht-Muttersprachlern aller akademischen Kontexte sind durch eine gemischtsprachliche Konstellation auch Sprecheranteile und Kommunikationen von Deutsch-L1-Sprechern eingegangen.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
191 409	153 650	14 751	14 712

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
<b>Vortragender gesamt</b>	138 732	111 135	12 795	12 760
Vortragender mit Deutsch als L1	25 385	21 221	3 408	3 393
Vortragender mit Deutsch als L2	113 347	89 914	11 399	11 365
<b>Seminarleiter gesamt</b>	26 725	23 174	3 248	3 226
Seminarleiter mit Deutsch als L1	26 391	22 890	3 207	3 186
Seminarleiter mit Deutsch als L2	334	173	284	162

#### ... in weiteren Angaben

<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	51
-----------------------------------	----

<b>Dauer</b>	18:26h
--------------	--------

<b>Anzahl der Sprecher</b>	84
----------------------------	----

		Anzahl der Sprecher
<b>Geschlecht</b>	weiblich	61
	männlich	23

<b>Hauptrollen</b>		
	Vortragender	73
Seminarleiter	11	

Für einige Sprecher ist die Seminarsprache Deutsch keine Fremdsprache, sie haben Deutsch als Erstsprache (L1):

			<b>Anzahl der Sprecher</b>
<b>L1</b>	<b>Seminarleiter</b>	Deutsch	10
		Polnisch	1
	<b>Vortragender</b>	Deutsch	17
		Englisch	19
		Tschechisch	2
		Polnisch	16
		Mandarin	1
		Japanisch	1
		Französisch	2
		Ukrainisch	1
		Russisch	3
		Spanisch	2
		Arabisch	4
		Chinesisch	1
		Portugiesisch	4
		Fon	1
		Rumänisch	1
Keine Angabe	1		

			<b>Anzahl der Sprecher</b>
<b>Grad der Mündlichkeit</b>	frei gesprochen		36
	zum Teil abgelesen		9
	vollständig abgelesen		6
	scheint vorformuliert und auswendig gelernt worden zu sein		0

			<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja		18 <sup>10</sup>
	nein		33

			<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Art des Vortrags</b>	Gruppenvortrag	im Master-Studiengang	8
	Einzelvortrag	im Master-Studiengang	2
	Gruppenvortrag	im Bachelor-Studiengang	9
	Konferenzvortrag		14
	Einzelvortrag	im Bachelor-Studiengang	18

<sup>10</sup> In 17 Kommunikationen findet ein Wechsel ins Englische, in einer Kommunikation ins Polnische statt.



### 3.8 POL\_EV

Dieses Teilkorpus umfasst polnischsprachige Expertenvorträge mit Muttersprachlern im polnischen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
43 706	36 759	9 150	9 129

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
Vortragender	43 388	36 461	9 108	9 087

#### ... in weiteren Angaben

Anzahl der Kommunikationen	16
----------------------------	----

Dauer	4:53h
-------	-------

Anzahl der Sprecher	18
---------------------	----

		Anzahl der Sprecher
Geschlecht	weiblich	14
	männlich	4

		Anzahl der Sprecher
Hauptrollen	Vortragender	18

			Anzahl der Sprecher
L1	Vortragender	Polnisch	18

		Anzahl der Kommunikationen
Grad der Mündlichkeit	frei gesprochen	1
	zum Teil abgelesen	14
	vollständig abgelesen	1
	scheint vorformuliert und auswendig gelernt worden zu sein	0

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	2
	nein	14

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Art des Vortrags</b>	Konferenzvortrag	16

### 3.9 POL\_PG

Dieses Teilkorpus umfasst polnischsprachige Prüfungsgespräche mit Muttersprachlern im polnischen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
89 854	72 224	12 154	12 105

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
Prüfer	27 831	23 430	5 592	5 559
Prüfling	61 688	48 683	9 330	9 290

#### ... in weiteren Angaben

Anzahl der Kommunikationen	25
----------------------------	----

Dauer	09:59h
-------	--------

Anzahl der Sprecher	40
---------------------	----

		Anzahl der Sprecher
Geschlecht	weiblich	31
	männlich	9

		Anzahl der Sprecher
Hauptrollen	Prüfling	31
	Prüfer	9

			Anzahl der Sprecher
L1	Prüfling	Polnisch	31
	Prüfer	Polnisch	9

		Anzahl der Kommunikationen
Wechsel in andere Sprache(n)	ja	0
	nein	25

		<b>Anzahl der Kommunikati- onen</b>
<b>Art des Prüfungsgesprächs</b>	Bachelor-Semesterprüfung	17
	Magister-Semesterprüfung	8

### 3.10 POL\_SV

Dieses Teilkorpus umfasst polnischsprachige studentische Vorträge mit Muttersprachlern im polnischen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
46 664	40 145	10 087	10 073

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
Vortragender	46 424	39 929	10 047	10 033

#### ... in weiteren Angaben

Anzahl der Kommunikationen	18
----------------------------	----

Dauer	4:55h
-------	-------

Anzahl der Sprecher	15
---------------------	----

		Anzahl der Sprecher
Geschlecht	weiblich	12
	männlich	3

		Anzahl der Sprecher
Hauptrollen	Vortragender	15

			Anzahl der Sprecher
L1	Vortragender	Polnisch	15

			Anzahl der Kommunikationen
Grad der Mündlichkeit	frei gesprochen		4
	zum Teil abgelesen		12
	vollständig abgelesen		2
	scheint vorformuliert und auswendig gelernt worden zu sein		0

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	0
	nein	18

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Art des Vortrags</b>	Konferenzvortrag <sup>11</sup>	18

---

<sup>11</sup> Die in diesem Teilkorpus enthaltenen studentischen Vorträge fanden auf Konferenzen statt (vgl. Rahmenbedingungen der Genres im Handbuch).

### 3.11 DEU\_L1\_EV

Dieses Teilkorpus umfasst deutschsprachige Expertenvorträge mit Muttersprachlern im deutschen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
107 648	90 951	10 708	10 686

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
Vortragender	84 208	71 555	9 253	9232

#### ... in weiteren Angaben

Anzahl der Kommunikationen	14
----------------------------	----

Dauer	10:49 h
-------	---------

Anzahl der Sprecher	18
---------------------	----

		Anzahl der Sprecher
Geschlecht	weiblich	12
	männlich	6

		Anzahl der Sprecher
Hauptrollen	Vortragender	18

			Anzahl der Sprecher
L1	Vortragender	Deutsch	18

		Anzahl der Kommunikationen
Grad der Mündlichkeit	frei gesprochen	12
	zum Teil abgelesen	1
	vollständig abgelesen	0
	scheint vorformuliert und auswendig gelernt worden zu sein	1

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	1
	nein	13

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Art des Vortrags</b>	Konferenzvortrag	14



### 3.12 DEU\_L1\_PG

Dieses Teilkorpus umfasst deutschsprachige Prüfungsgespräche mit Muttersprachlern im deutschen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
117 249	99 230	9 608	9 574

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
<b>Prüfling (mit Deutsch als L1)</b>	65 161	56 398	7 005	6 979
<b>Prüfer gesamt</b>	47 368	41 982	5 269	5 248
Prüfer mit Deutsch als L1	47 062	41 681	5 251	5 230
Prüfer mit Deutsch als L2	306	301	149	144

#### ... in weiteren Angaben

<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	19
-----------------------------------	----

<b>Dauer</b>	12:07h
--------------	--------

<b>Anzahl der Sprecher</b>	33
----------------------------	----

		Anzahl der Sprecher
<b>Geschlecht</b>	weiblich	23
	männlich	10

		Anzahl der Sprecher
<b>Hauptrollen</b>	Prüfling	19
	Prüfer	14

Für einige Sprecher ist die Prüfungssprache Deutsch eine Fremdsprache, sie haben folgende andere Erstsprachen:

<b>L1</b> <sup>12</sup>	<b>Prüfer</b>	Deutsch	12
		Polnisch	1
		Tschechisch	1
		Schwedisch	1
	<b>Prüfling</b>	Deutsch	19
		Tagalog	1

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	0
	nein	19

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Art des Prüfungsgesprächs</b>	Master-Modulprüfung	1
	Magisterabschlussprüfung	5
	Bachelor-Modulprüfung	2
	Lehramtsprüfung	11

<sup>12</sup> Bei den hier angegebenen Personen mit einer anderen L1 als Deutsch handelt es sich um 2 nichtmuttersprachliche und 1 bilingualen Prüfer.

### 3.13 DEU\_L1\_SV

In dieses Teilkorpus aller deutschsprachigen studentischen Vorträge mit Muttersprachlern im deutschen akademischen Kontext sind durch eine gemischtsprachliche Konstellation auch Sprecheranteile und Kommunikationen eingegangen, in denen Sprecher mit einer anderen Erstsprache als Deutsch vorkommen.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
89 030	74 085	7 530	7 500

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
<b>Vortragender gesamt</b>	57 342	47 497	6 015	5 986
Vortragender mit Deutsch als L1	47 109	39 260	5 337	5 311
Vortragender mit Deutsch als L2	10 233	8 237	1 767	1 748
<b>Seminarleiter gesamt</b>	23 058	19 546	2 792	2 775
Seminarleiter mit Deutsch als L1	22 746	19 284	2 769	2 752
Seminarleiter mit Deutsch als L2	312	262	158	149

#### ... in weiteren Angaben

<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	16
-----------------------------------	----

<b>Dauer</b>	8:01h
--------------	-------

<b>Anzahl der Sprecher</b>	46
----------------------------	----

		Anzahl der Sprecher
<b>Geschlecht</b>	weiblich	37
	männlich	9

		<b>Anzahl der Sprecher</b>
<b>Hauptrollen</b>	Vortragender	36
	Seminarleiter	10

Für einige Sprecher ist die Seminarsprache Deutsch eine Fremdsprache, sie haben folgende andere Erstsprachen:

			<b>Anzahl der Sprecher</b>
<b>L1<sup>13</sup></b>	<b>Seminarleiter</b>	Deutsch	9
		Slowenisch	1
	<b>Vortragender</b>	Deutsch	25
		Spanisch	1
		Arabisch	1
		Chinesisch	1
		Tschechisch	1
		Portugiesisch	4
		Englisch	1
		Französisch	1
		Fon	1
		Russisch	1
		Rumänisch	1

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Grad der Mündlichkeit</b>	frei gesprochen	14
	zum Teil abgelesen	2
	vollständig abgelesen	0
	scheint vorformuliert und auswendig gelernt worden zu sein	0

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	0
	nein	16

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Art des Vortrags</b>	Gruppenvortrag im BA-Modul	4
	Gruppenvortrag im MA-Modul	6
	Einzelvortrag im BA-Modul	4
	Einzelvortrag im MA-Modul	2

<sup>13</sup> Dieses Teilkorpus enthält 9 Referate, die von Gruppen bestehend aus mutter- und nichtmuttersprachlichen Studierenden gehalten werden.

### 3.14 DEU\_L2\_UK\_EV

Dieses Teilkorpus umfasst deutschsprachige Expertenvorträge mit Nichtmuttersprachlern im britischen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
50 402	41 405	7 179	7 153

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
Vortragender	35 799	29 371	5 914	5 892

#### ... in weiteren Angaben

Anzahl der Kommunikationen	9
----------------------------	---

Dauer	5:21h
-------	-------

Anzahl der Sprecher	9
---------------------	---

		Anzahl der Sprecher
Geschlecht	weiblich	4
	männlich	5

		Anzahl der Sprecher
Hauptrollen	Vortragender	9

			Anzahl der Sprecher
L1	Vortragender	Englisch	9

		Anzahl der Kommunikationen (meine Werte)
Grad der Mündlichkeit	frei gesprochen	2
	zum Teil abgelesen	0
	vollständig abgelesen	7
	scheint vorformuliert und auswendig gelernt worden zu sein	0

		Anzahl der Kommunikationen (meine Werte)
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	3
	nein	6

		Anzahl der Kommunikationen
<b>Art des Vortrags</b>	Konferenzvortrag	9

### 3.15 DEU\_L2\_UK\_PG

Dieses Teilkorpus umfasst deutschsprachige Prüfungsgespräche mit Nicht-Muttersprachlern im britischen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
113 409	91 220	7 845	7 817

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
<b>Prüfer</b>	34 410	31 019	3 560	3 535
<b>Prüfling</b>	75 446	59 817	6 306	6 281

#### ... in weiteren Angaben

<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	30
-----------------------------------	----

<b>Dauer</b>	10:22h
--------------	--------

<b>Anzahl der Sprecher</b>	37
----------------------------	----

		Anzahl der Sprecher
<b>Geschlecht</b>	weiblich	25
	männlich	12

		Anzahl der Sprecher
<b>Hauptrollen</b>	Prüfling	30
	Prüfer	7

Für einige Sprecher ist die Prüfungssprache Deutsch keine Fremdsprache, sie haben Deutsch als Erstsprache (L1):

			Anzahl der Sprecher
<b>L1</b>	<b>Prüfer</b>	Deutsch	6
		Englisch	1
	<b>Prüfling</b>	Englisch	30

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	20
	nein	10

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Art des Prüfungsgesprächs</b>	Viva <sup>14</sup>	30

---

<sup>14</sup> Viva ist eine BA-Abschlussprüfung im britischen akademischen Kontext (mehr dazu im Abschnitt Rahmenbedingungen der Genres im Handbuch).



### 3.16 DEU\_L2\_UK\_SV

Dieses Teilkorpus umfasst deutschsprachige studentische Vorträge mit Nicht-Muttersprachlern im britischen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
51 976	39 836	5 246	5 216

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
<b>Vortragender</b>	45 377	34 789	4 888	4 863
<b>Seminarleiter</b>	3 001	2 732	783	763

#### ... in weiteren Angaben

<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	22
-----------------------------------	----

<b>Dauer</b>	5:02h
--------------	-------

<b>Anzahl der Sprecher</b>	26
----------------------------	----

		Anzahl der Sprecher
<b>Geschlecht</b>	weiblich	13
	männlich	13

		Anzahl der Sprecher
<b>Hauptrollen</b>	Vortragender	23
	Seminarleiter	3

Für einige Sprecher ist die Seminarsprache Deutsch keine Fremdsprache, sie haben Deutsch als Erstsprache (L1). Darüber hinaus haben die Sprecher folgende andere Erstsprachen:

			Anzahl der Sprecher
<b>L1</b>	<b>Seminarleiter</b>	Deutsch	2
		Polnisch	1
	<b>Vortragender</b>	Englisch	18
		Tschechisch	1
		Mandarin	1
		Japanisch	1

		Französisch	1
		Keine Angabe	1

		Anzahl der Kommunikati- onen
<b>Grad der Mündlichkeit</b>	frei gesprochen	22
	zum Teil abgelesen	0
	vollständig abgelesen	0
	scheint vorformuliert und aus- wendig gelernt worden zu sein	0

		Anzahl der Kommunika- tionen
<b>Wechsel in andere Spra- che(n)</b>	ja	17
	nein	5

		Anzahl der Kommunikati- onen
<b>Art des Vortrags</b>	Gruppenvortrag im BA- Studiengang	5
	Einzelvortrag im BA-Studiengang	17

### 3.17 DEU\_L2\_PL\_EV

Dieses Teilkorpus umfasst deutschsprachige Expertenvorträge mit Nicht-Muttersprachlern im polnischen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
47 927	38 811	6 008	5 983

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
Vortragender	35 988	29 289	5 160	5 140

#### ... in weiteren Angaben

Anzahl der Kommunikationen	10
----------------------------	----

Dauer	4:54h
-------	-------

Anzahl der Sprecher	10
---------------------	----

		Anzahl der Sprecher
Geschlecht	weiblich	5
	männlich	5

		Anzahl der Sprecher
Hauptrollen	Vortragender	10

		Anzahl der Sprecher
L1	Polnisch	10

		Anzahl der Kommunikationen
Grad der Mündlichkeit	frei gesprochen	0
	zum Teil abgelesen	7
	vollständig abgelesen	3
	scheint vorformuliert und auswendig gelernt worden zu sein	0

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	0
	nein	10

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Art des Vortrags</b>	Konferenzvortrag	10

### 3.18 DEU\_L2\_PL\_PG

Dieses Teilkorpus umfasst deutschsprachige Prüfungsgespräche mit Nicht-Muttersprachlern im polnischen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
97 301	77 125	6 577	6 521

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
<b>Prüfling</b>	50 582	40 509	4 578	4 541
<b>Prüfer</b>	40 959	36 369	4 009	3 979

#### ... in weiteren Angaben

<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	69
-----------------------------------	----

<b>Dauer</b>	10:02h
--------------	--------

<b>Anzahl der Sprecher</b>	90
----------------------------	----

		Anzahl der Sprecher
<b>Geschlecht</b>	weiblich	75
	männlich	15

		Anzahl der Sprecher
<b>Hauptrollen</b>	Prüfling	87
	Prüfer	3

			Anzahl der Sprecher
<b>L1</b>	<b>Prüfling</b>	Polnisch	87
		Deutsch <sup>15</sup>	1
	<b>Prüfer</b>	Polnisch	3

<sup>15</sup> Es handelt sich hier um einen bilingualen Prüfling.

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	14
	nein	55

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Art des Prüfungsgesprächs</b>	Bachelor-Semesterprüfung	69

### 3.19 DEU\_L2\_PL\_SV

Dieses Teilkorpus umfasst deutschsprachige studentische Vorträge mit Nicht-Muttersprachlern im polnischen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
50 366	40 559	6 871	6 845

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
Vortragender	36 951	29 527	5 999	5 973

#### ... in weiteren Angaben

Anzahl der Kommunikationen	14
----------------------------	----

Dauer	4:58h
-------	-------

Anzahl der Sprecher	14
---------------------	----

		Anzahl der Sprecher
Geschlecht	weiblich	10
	männlich	4

		Anzahl der Sprecher
Hauptrollen	Vortragender	14

			Anzahl der Sprecher
L1	Vortragender	Polnisch	14

		Anzahl der Kommunikationen
Grad der Mündlichkeit	frei gesprochen	1
	zum Teil abgelesen	7
	vollständig abgelesen	6
	scheint vorformuliert und auswendig gelernt worden zu sein	0

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	1
	nein	13

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Art des Vortrags</b>	Konferenzvortrag	14



### 3.20 DEU\_L2\_D\_PG

Dieses Teilkorpus umfasst deutschsprachige Prüfungsgespräche mit Nicht-Muttersprachlern im deutschen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
101 440	85 005	7 198	7 153

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
<b>Prüfling</b>	47 765	42 322	4 943	4 909
<b>Prüfer gesamt</b>	46 630	42 340	4 384	4 359
Prüfer mit Deutsch als L1	45 642	41 388	4 350	4 325
Prüfer mit Deutsch als L2	988	952	304	290

#### ... in weiteren Angaben

<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	20
-----------------------------------	----

<b>Dauer</b>	09:01h
--------------	--------

<b>Anzahl der Sprecher</b>	37
----------------------------	----

		Anzahl der Sprecher
<b>Geschlecht</b>	weiblich	31
	männlich	6

		Anzahl der Sprecher
<b>Hauptrollen</b>	Prüfling	22
	Prüfer	15

Für einige Sprecher ist die Prüfungssprache Deutsch keine Fremdsprache, sie haben Deutsch als Erstsprache (L1):

		<b>Anzahl der Sprecher</b>	
<b>L1</b>	<b>Prüfer</b>	Deutsch	13
		Polnisch	1
		Tschechisch	1
		Schwedisch	1
		Niederländisch	1
	<b>Prüfling</b>	Portugiesisch	3
		Spanisch	2
		Dänisch	1
		Slowenisch	1
		Rumänisch	1
		Türkisch	1
		Polnisch	4
		Französisch	2
		Russisch	3
		Englisch	3
		Chinesisch	1
		Fon	2
		Ede Idaca	1

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	5	
	nein	15	

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	
<b>Art des Prüfungsgesprächs</b>	Master-Modulprüfung	6	
	Magisterabschlussprüfung	2	
	Magisterabschlussprüfung	10	
	Lehramtsprüfung	2	

### 3.21 DEU\_L2\_D\_SV

In dieses Teilkorpus aller deutschsprachigen studentischen Vorträge mit Nicht-Muttersprachlern im deutschen akademischen Kontext sind durch eine gemischtsprachliche Konstellation auch Sprecheranteile und Kommunikationen von Deutsch-L1-Sprechern eingegangen.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
89 067	73 255	7 403	7 377

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
<b>Vortragender gesamt</b>	56 404	46 819	5 882	5 857
Vortragender mit Deutsch als L1	25 385	21 221	3 408	3 393
Vortragender mit Deutsch als L2	31 019	25 598	3 947	3 923
<b>Seminarleiter</b>	23 724	20 442	2 913	2 896

#### ... in weiteren Angaben

<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	15
-----------------------------------	----

<b>Dauer</b>	8:20h
--------------	-------

<b>Anzahl der Sprecher</b>	44
----------------------------	----

		Anzahl der Sprecher
<b>Geschlecht</b>	weiblich	38
	männlich	6

		Anzahl der Sprecher
<b>Hauptrollen</b>	Vortragender	36
	Seminarleiter	8

Für einige Sprecher ist die Seminarsprache Deutsch keine Fremdsprache, sie haben Deutsch als Erstsprache (L1):

			<b>Anzahl der Sprecher</b>
<b>L1</b>	<b>Seminarleiter</b>	Deutsch	8
	<b>Vortragender</b>	Ukrainisch	1
		Russisch	3
		Spanisch	2
		Arabisch	4
		Chinesisch	1
		Tschechisch	1
		Polnisch	2
		Portugiesisch	4
		Englisch	1
		Deutsch <sup>16</sup>	17
		Französisch	1
		Fon	1
		Rumänisch	1

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Grad der Mündlichkeit</b>	frei gesprochen	13
	zum Teil abgelesen	2
	vollständig abgelesen	0
	scheint vorformuliert und auswendig gelernt worden zu sein	0

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	0
	nein	15

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Art des Vortrags</b>	Gruppenvortrag im BA-Modul	4
	Gruppenvortrag im MA-Modul	8
	Einzelvortrag im BA-Modul	1
	Einzelvortrag im MA-Modul	2

<sup>16</sup> Dieses Teilkorpus enthält 9 Referate, die von Gruppen bestehend aus mutter- und nichtmuttersprachlichen Studierenden gehalten werden.

### 3.22 ENG\_L1\_PG

Dieses Teilkorpus umfasst englischsprachige Prüfungsgespräche mit Muttersprachlern im britischen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
39 950	34 138	3 512	3 487

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
<b>Prüfling</b>	35 988	30 592	3 339	3 316

#### ... in weiteren Angaben

<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	31
-----------------------------------	----

<b>Dauer</b>	3:32h
--------------	-------

<b>Anzahl der Sprecher</b>	31
----------------------------	----

		Anzahl der Sprecher
<b>Geschlecht</b>	weiblich	9
	männlich	22

		Anzahl der Sprecher
<b>Hauptrollen</b>	Prüfling	31

		Anzahl der Sprecher	
<b>L1</b>	<b>Prüfling</b>	Englisch	31
		Pushto <sup>17</sup>	1

		Anzahl der Kommunikationen
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	0
	nein	31

<sup>17</sup> Hier handelt es sich um einen bilingualen Prüfling.

		<b>Anzahl der Kommunikati- onen</b>
<b>Art des Prüfungsgesprächs</b>	Zulassungsprüfung zur MA-Arbeit	6
	Bachelor-Modulprüfung	25

### 3.23 ENG\_L2\_PG

Dieses Teilkorpus umfasst englischsprachige Prüfungsgespräche mit nicht-muttersprachlern im britischen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
73 812	63 197	3 931	3 910

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
Prüfling	51 792	43 906	3 378	3 359

#### ... in weiteren Angaben

Anzahl der Kommunikationen	30
----------------------------	----

Dauer	6:57h
-------	-------

Anzahl der Sprecher	30
---------------------	----

		Anzahl der Sprecher
Geschlecht	weiblich	24
	männlich	6

		Anzahl der Sprecher
Hauptrollen	Prüfling	30

Für einige Sprecher ist die Prüfungssprache Englisch eine Fremdsprache, sie haben folgende andere Erstsprachen:

L1	Prüfling	Anzahl der Sprecher
	Deutsch	6
	Swahili	2
	Polnisch	5
	Chinesisch	9
	Italienisch	2
	Türkisch	1
	Griechisch	2
	Portugiesisch	1

		Slowakisch	1
		Kasachisch	1

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja		0
	nein		30

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	
<b>Art des Prüfungsgesprächs</b>	Zulassungsprüfung zur MA-Arbeit		30



### 3.24 ENG\_L1\_EV

Dieses Teilkorpus umfasst englischsprachige Expertenvorträge mit Muttersprachlern im britischen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
44 316	38 149	3 686	3 667

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
Vortragender	39 347	33 977	3 463	3 447

#### ... in weiteren Angaben

Anzahl der Kommunikationen	5
----------------------------	---

Dauer	5:06h
-------	-------

Anzahl der Sprecher	6
---------------------	---

		Anzahl der Sprecher
Geschlecht	weiblich	2
	männlich	4

		Anzahl der Sprecher
Hauptrollen	Vortragender	6

			Anzahl der Sprecher
L1	Vortragender	Englisch	5
		Deutsch <sup>18</sup>	1

			Anzahl der Kommunikationen
Grad der Mündlichkeit	frei gesprochen		4
	zum Teil abgelesen		1
	vollständig abgelesen		0
	scheint vorformuliert und auswendig gelernt worden zu sein		0

<sup>18</sup> Hier handelt es sich um einen Gruppenvortrag, der von einem deutschen und einem englischen Muttersprachler gehalten wird.

		Anzahl der Kommunikationen
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	1 <sup>19</sup>
	nein	4

		Anzahl der Kommunikationen
<b>Art des Vortrags</b>	Konferenzvortrag	5

---

<sup>19</sup> Hier findet ein Wechsel ins Deutsche statt.

### 3.25 ENG\_L2\_EV

Dieses Teilkorpus umfasst englischsprachige Expertenvorträge mit Nicht-Muttersprachlern im britischen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
34 002	30 945	4 361	4 343

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
Vortragender	30 322	27 546	4 204	4 186

#### ... in weiteren Angaben

Anzahl der Kommunikationen	5
----------------------------	---

Dauer	2:47h
-------	-------

Anzahl der Sprecher	6
---------------------	---

		Anzahl der Sprecher
Geschlecht	weiblich	4
	männlich	2

		Anzahl der Sprecher
Hauptrollen	Vortragender	6

			Anzahl der Sprecher
L1	Vortragender	Englisch <sup>20</sup>	1
		Deutsch	5

			Anzahl der Kommunikationen
Grad der Mündlichkeit	frei gesprochen		2
	zum Teil abgelesen		1
	vollständig abgelesen		2
	scheint vorformuliert und auswendig gelernt worden zu sein		0

<sup>20</sup> Es handelt sich hier um einen Gruppenvortrag, der von einem deutschen und einem englischen Muttersprachler gehalten wird.

		Anzahl der Kommunikationen
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	5 <sup>21</sup>
	nein	0

		Anzahl der Kommunikationen
<b>Art des Vortrags</b>	Konferenzvortrag	4
	Gastvortrag	1

---

<sup>21</sup> Hier findet ein Wechsel ins Deutsche statt.

### 3.26 ENG\_L1\_SV

Dieses Teilkorpus umfasst englischsprachige studentische Vorträge mit Muttersprachlern im britischen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
30 527	25 640	2 415	2 394

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
Vortragender	21 121	17 346	1 983	1 967
Seminarleiter	4 952	4 371	903	889

#### ... in weiteren Angaben

Anzahl der Kommunikationen	7
----------------------------	---

Dauer	2:25h
-------	-------

Anzahl der Sprecher	9
---------------------	---

		Anzahl der Sprecher
Geschlecht	weiblich	6
	männlich	3

		Anzahl der Sprecher
Hauptrollen	Vortragender	7
	Seminarleiter	2

Für einige Sprecher vor allem in Seminarvorträgen und Prüfungsgesprächen ist die Basissprache Deutsch keine Fremdsprache, sie haben Deutsch als Erstsprache (L1):

			Anzahl der Sprecher
L1	Seminarleiter	Englisch	1
		Deutsch	1
	Vortragender	Englisch	7
		Igbo <sup>22</sup>	1

<sup>22</sup> Hier handelt es sich um einen bilingualen Vortragenden.

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Grad der Mündlichkeit</b>	frei gesprochen	7
	zum Teil abgelesen	0
	vollständig abgelesen	0
	scheint vorformuliert und auswendig gelernt worden zu sein	0

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	0
	nein	7

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Art des Vortrags</b>	Einzelvortrag im MA-Studiengang	4
	Einzelvortrag im Doktorandenkolloquium	3

### 3.27 ENG\_L2\_SV

Dieses Teilkorpus umfasst englischsprachige studentische Vorträge mit Nicht-Muttersprachlern im britischen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
27 683	23 466	2 509	2 489

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
<b>Vortragender</b>	16 641	13 538	1 941	1 924
<b>Seminarleiter</b>	4 648	4 309	869	763

#### ... in weiteren Angaben

<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	6
-----------------------------------	---

<b>Dauer</b>	2:36h
--------------	-------

<b>Anzahl der Sprecher</b>	7
----------------------------	---

		Anzahl der Sprecher
<b>Geschlecht</b>	weiblich	3
	männlich	4

		Anzahl der Sprecher
<b>Hauptrollen</b>	Vortragender	5
	Seminarleiter	2

Für einige Sprecher ist die Seminarsprache Englisch eine Fremdsprache, sie haben folgende andere Erstsprachen:

			Anzahl der Sprecher
<b>L1</b>	<b>Seminarleiter</b>	Englisch	1
		Deutsch	1
	<b>Vortragender</b>	Deutsch	1
		Indonesisch	1
		Lettisch	2
		Spanisch	1

		<b>onen</b>
<b>Grad der Mündlichkeit</b>	frei gesprochen	6
	zum Teil abgelesen	0
	vollständig abgelesen	0
	scheint vorformuliert und auswendig gelernt worden zu sein	0

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	0
	nein	6

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Art des Vortrags</b>	Einzelvortrag im MA-Studiengang	2
	Einzelvortrag im Doktorandenkolloquium	3
	Einzelvortrag im PhD-Studiengang	1



## 4. Assoziierte Teilkorpora (seit Oktober 2013)

### 4.1 ITA\_L1\_EV

Dieses Teilkorpus umfasst italienischsprachige Expertenvorträge mit Muttersprachlern im italienischen akademischen Kontext.

#### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
106 294	94 015	8 679	8 686

#### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	ge-	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	ge-	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
<b>Vortragender</b>	94 521		84 088	8 191		8 173

#### ... in weiteren Angaben

<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	18
-----------------------------------	----

<b>Dauer</b>	10:17h
--------------	--------

<b>Anzahl der Sprecher</b>	24
----------------------------	----

		Anzahl der Sprecher
<b>Geschlecht</b>	weiblich	15
	männlich	9

		Anzahl der Sprecher
<b>Hauptrollen</b>	Vortragender	24

Für alle Sprecher ist die Konferenzsprache Italienisch Erstsprache. Zwei Teilnehmer gaben zusätzlich noch weitere Erstsprachen an.

		Anzahl der Sprecher
<b>Vortragender</b>	Italienisch	22
	Russisch <sup>23</sup>	1
	Deutsch <sup>24</sup>	1

<sup>23</sup> Hier handelt es sich um einen bilingualen Vortragenden.

<sup>24</sup> Hier handelt es sich um einen bilingualen Vortragenden.

		<b>Anzahl der Kommunikationen (Anzahl der Sprecher<sup>25</sup>)</b>
<b>Grad der Mündlichkeit</b>	frei gesprochen	12 (15)
	zum Teil abgelesen	5 (6)
	vollständig abgelesen	2 (2)
	scheint vorformuliert und auswendig gelernt worden zu sein	1 (1)

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	0
	nein	18

		<b>Anzahl der Kommunikationen</b>
<b>Art des Vortrags</b>	Konferenzvortrag	18

---

<sup>25</sup> Dieses Metadatum beschreibt das gesamte Kommunikationsereignis. Der Grad der Mündlichkeit kann bei einem Vortrag mit mehreren Referenten jedoch zwischen selbigen variieren.

## 4.2 DEU\_L2\_BG\_SV

Dieses Teilkorpus umfasst deutschsprachige studentische Vorträge mit Nichtmuttersprachlern im bulgarischen akademischen Kontext.

### Korpusgröße

Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
47 695	37 751	5 448	5 422

### ... in Types und Token je Hauptrolle

Rollen	Tokenzahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Token)	Typezahl gesamt	Anteil rein sprachlicher Äußerungen (Types)
<b>Vortragender</b>	38 738	28 410	4 940	4 916
<b>Seminarleiter</b>	6 674	5 984	1 189	1 171

### ... in weiteren Angaben

<b>Anzahl der Kommunikationen</b>	10
-----------------------------------	----

<b>Dauer</b>	5:21h
--------------	-------

<b>Anzahl der Sprecher</b>	21
----------------------------	----

		Anzahl der Sprecher
<b>Geschlecht</b>	weiblich	20
	männlich	1

		Anzahl der Sprecher
<b>Hauptrollen</b>	Vortragender	19
	Seminarleiter	2

Für alle Sprecher ist die Seminarsprache Deutsch eine Fremdsprache, sie haben folgende andere Erstsprachen:

			Anzahl der Sprecher
<b>L1</b>	<b>Seminarleiter</b>	Bulgarisch	2
	<b>Vortragender</b>	Bulgarisch	19

		Anzahl der Kommunikationen
<b>Grad der Mündlichkeit</b>	frei gesprochen	1
	zum Teil abgelesen	9
	vollständig abgelesen	0
	scheint vorformuliert und auswendig gelernt worden zu sein	0

		Anzahl der Kommunikationen
<b>Wechsel in andere Sprache(n)</b>	ja	9 <sup>26</sup>
	nein	1

		Anzahl der Kommunikationen
<b>Art des Vortrags</b>	Gruppenvortrag im Bachelor-Studiengang	10

---

<sup>26</sup> In neun Kommunikationen wird ins Bulgarische, in einer Kommunikation ins Englische gewechselt.